

βαθμός δυσκολίας: 1 2 3 4 5 6

διάρκεια: ~ 2:20

Δεντρολίβανο

Rosmarin

"Του παιδιού το θαυμαστό κόρνο"

μετάφραση κατά το πρωτότυπο, Αντώνης Κοντογεωργίου



Johannes Brahms, 1833-1897

(♩ = c. 58)

Πο - θού-σε η κό - ρη το πρωι-νό να πάει σε κή - ποα -
Πο - θού-σε η κό - ρη το πρωι-νό να πάει σε κή - ποα -
Πο - θού-σε η κό - ρη το πρωι-νό να πάει σε κή - ποα -
Πο - θού-σε η κό - ρη το πρωι-νό να πάει σε κή - ποα -

λαρ-γι-νό. Να κό-ψει ρό-δα πορ-φυ - ρά, να φτιά-ξει έ-να στε -
λαρ-γι-νό. Να κό-ψει ρό-δα πορ-φυ - ρά, να φτιά-ξει έ-να στε -
λαρ-γι-νό. Να κό-ψει ρό-δα πορ-φυ - ρά, — να φτιά-ξει έ-
λαρ-γι-νό. Να κό-ψει ρό-δα πορ-φυ - ρά, — να φτιά-ξει έ-

φά - νι, στε - φά - νι — στα μαλ - λιά. "Και
φά - νι, στε - φά - νι στα μαλ - λιά. "Και
να στε - φά - νι, στε - φά - νι στα μαλ - λιά. "Και
να στε - φά - νι, στε - φά - νι στα μαλ - λιά. "Και

10

το στε-φά - νι το πλεχ-τό θα βιά-λω σαν θα παν-τρευ - τώ. Στον
 το στε-φά - νι το πλεχ-τό θα βιά-λω σαν θα παν-τρευ - τώ. Στον
 το στε-φά - νι το πλεχ-τό θα βιά-λω σαν θα παν-τρευ - τώ.
 το στε-φά - νι το πλεχ-τό θα βιά-λω σαν θα παν-τρευ - τώ.

14

ό - μορ-φο νιο π' α - γα - πώ, σ' αυ-τόν θα σε χα - ρί - σω, στε -
 ό - μορ-φο νιο π' α - γα - πώ, σ' αυ-τόν θα σε χα - ρί - σω, στε -
 Στον ό - μορ-φο νιο π' α - γα - πώ, — σ' αυ-τόν θα σε χα - ρί - σω, στε -
 Στον ό - μορ-φο νιο π' α - γα - πώ, — σ' αυ-τόν θα σε χα - ρί - σω, στε -

17

φά - νι — λα - τρευ - τό". Ζη - τά να βρει τριαν - τα-φυλ-λιά, αχ!
 φά - νι λα - τρευ - τό". Ζη - τά να βρει τριαν - τα-φυλ-λιά, αχ!
 φά - νι λα - τρευ - τό". Ζη - τά να βρει τριαν - τα-φυλ-λιά, αχ!
 φά - νι λα - τρευ - τό". Ζη - τά να βρει τριαν - τα-φυλ-λιά, αχ!

21

βρίσ-κει δεν - τρο - λι - βα-νιά. "Είν' η α - γά - πη μου μα -

βρίσ-κει δεν - τρο - λι - βα-νιά. "Είν' η α - γά - πη μου μα -

βρίσ-κει δεν - τρο - λι - βα-νιά. "Είν' η α - γά - πη μου μα -

βρίσ-κει δεν - τρο - λι - βα-νιά. "Είν' η α - γά - πη μου μα -

24

κριά, γιαν-τό και δεν αν - θί - ζουν λου-λού - δια στα κλα - ριά". Στε-

κριά, γιαν-τό και δεν αν - θί - ζουν λου-λού - δια στα κλα - ριά". Στε-

κριά, γιαν-τό και δεν αν-θί - ζουν λου - λού-δια στα κλα - ριά". Στε-

κριά, γιαν-τό και δεν αν-θί - ζουν λου - λού-δια στα κλα - ριά". Στε-

28

φά - νι πλέ - κει στα μαλ - λιά με δεν - τρο - λί - βα -

φά - νι πλέ - κει στα μαλ - λιά με δεν - τρο - λί - βα -

φά - νι πλέ - κει στα μαλ - λιά με δεν - τρο - λί - βα -

φά - νι πλέ - κει στα μαλ - λιά με δεν - τρο - λί - βα -

31

μου κλα - διά. Στην ρί - ζα του κυ - πα - ρισ -
 μου κλα - διά. Στην ρί - ζα του κυ - πα - ρισ -
 μου κλα - διά. Στην ρί - ζα του κυ - πα - ρισ -
 μου κλα - διά. Στην ρί - ζα του κυ - πα - ρισ -

33

σιού τ' α - φή - νει - ό - που κοι - μά - ται του νιού η φτω - χή καρ - διά.
 σιού τ' α - φή - νει - ό - που κοι - μά - ται του νιού η φτω - χή καρ - διά.
 σιού — τ' α - φή - νει - ό - που κοι - μά - ται του νιού η φτω - χή καρ - διά.
 σιού — τ' α - φή - νει - ό - που κοι - μά - ται του νιού η φτω - χή καρ - διά.

Το ποίημα στο πρωτότυπο

1. Es wollt die Jungfrau früh aufstehn,
 Wollt in des Vaters Garten gehn,
 Rot Röslein wollt sie brechen ab,
 Davon wollt sie sich machen,
 Ein Kränzelein wohl schön.

2. Es sollt ihr Hochzeitskränzelein sein:
 "Dem feinen Knab, dem Knaben mein,
 Ihr Röslein rot, ich brech euch ab,
 Davon will ich mir winden,
 Ein Kränzelein so schön."

3. Sie gieng im Garten her und hin,
 Statt Röslein fand sie Rosmarien:
 "So bist du, mein Getreuer hin!
 Kein Röslein ist zu finden,
 Kein Kränzelein so schön."

4. Sie gieng im Garten her und hin,
 Statt Röslein brach sie [Rosmarien:
 "Das nimm du, mein Getreuer, hin!
 Lieg bei dir unter Linden,
 Mein Totenkränzelein schön."